

Editorial

Chères lectrices, Chers lecteurs du Canada

Vous êtes Suisse de l'étranger et avez plus de 18 ans, vous pouvez exercer vos droits politiques en Suisse! Pour ce faire, complétez le formulaire disponible sur le site www.aso.ch sous *vivre à l'étranger-droits politiques* puis remettez-le à votre représentation.



Dear Readers in Canada

You are a Swiss national resident abroad and at least 18 years old, you can exercise your political rights! To do this, you can register by returning the completed form - available on the website www.aso.ch under *vivre à l'étranger-droits politiques* - to your Swiss representation

Manuela Fuchs, Regional Infos Canada

Swiss Jass club Montreal

Our Jass Season is from September to April on the last Friday of the Month. We meet at the « Haus der Heimat », 375 Louise-Lamy, Dorval at 20.00 Hr. (Behind the Dorval Shopping Centre).

On May 28th, the 12 players with the highest seasonal pointage competed for the Club Championship at the Swiss Consulate. The Winner and Jass Koenig is Paul Raess, closely followed by Joe Zumstein. Paul Raess is also the Season Champion for 2009-2010.

The General Assembly of the Club is held June 11th at 19.00hr in Dorval.

New Members are always welcome. We also have Beginners Tables to get you started.

For Info call : Theodor Jetzer at 450 647-6490 or Felix Maeder at 514 683-7038

T.J

Montreal Matterborn Swiss Club

After almost 60 years, we are pleased that we are still welcoming new and younger members. Throughout the year, we hold several events that are very well attended.

In June, our spring outing was once again held at Auberge Val Carroll in Harrington, QC.

Even though the weather was less than ideal, we still enjoyed our time at this lovely Auberge and it's surroundings. Some of us went for walks through the meadow, forest and by the lake, while others stayed behind to relax or enjoy a game of cards. This was followed by an excellent 4-course lunch. Our hosts, Wayne Carroll and chef Josef Oeler made us very welcome, which added to the enjoyment of everyone present.

A couple of us even arrived a day earlier and turned this outing into a mini-vacation!

Our next event will be our annual summer barbeque and picnic, to be held in mid August. As of mid-June when this report is submitted, the date and place still have to be confirmed.

Walter Spirig, President, 514-694-3718

Montreal Swiss Women's Club Edelweiss

At the end of May, about 70 people, our members, families and friends attended our annual Spring Lunch at the Alpenhaus Restaurant, where we enjoyed a delicious meal and the cozy atmosphere. We were very pleased to have such a large turn-out. Thanks to Lotti Balsiger and Erika Pfister for helping to make this event a success.

In September, we will have our apple-picking outing at the Kessler Orchard in Farnham.

Plans are well under way for our annual bazaar, which will be held on Saturday, November 6 in the Treffpunkt Hall at 375 Louise-Lamy in Dorval. This event is our only fundraiser, and the money raised is donated to nine charities in the Montreal area, and also allows us to support elderly, ill or other Swiss people in need. Please keep this date in mind and plan to attend.

We hold our meetings at the above-mentioned address at 7:30 p.m. on the 2nd Tuesday of every month, excluding July, August and December. We welcome guests and new members.

Joanne Spirig, President, 514-694-3718

Club de Lutte du Centre du Québec

5. September Herbstschwinget, Princeville
Infos: 819-363-2596



Montreal Helvetia Seniors Club

My name is Barbara Gasser and I would like to present myself as the new president of the Helvetia Seniors Club.

I would like to invite all Swiss Seniors to join us every third Thursday of the month (except July and August) from 11:00 am to 3:00 pm for a luncheon.

We will have guest speakers presenting interesting topics, musical entertainment, as well as announcements of upcoming events.

Barbara (450) 687-5256 or Hans (514) 932 9707
or visit the website : www.jrudi.com/helvetiaseniors

Portes ouvertes Consulat général de Suisse à Montréal

Résultat du quiz (solution: «Rütli») :

- 1er prix: Mme Dora Santschi (montre)
- 2e prix: M. Jean-Pierre Rochat (livre)
- 3e prix: Mme Joan Stoll (four à raclette pour 2 personnes)

Concours de dessin pour enfants:

Bravo à tous nos jeunes artistes:

- Augustin Egger (14 ans), Katherine Carpenter (10 ans), Jasmine Bütikofer (6 ans), Alexia Winter-Reinhold (5 ans), Eric Winter-Reinhold (5 ans), Jérémie Nathaniel (7 ans), Liam Nathaniel (4 ans)

Les dessins peuvent être admirés sur le site Internet du Consulat général de Suisse à Montréal: www.eda.admin.ch/montreal

ADRESSES AMBASSADE (EMBASSY) / CONSULATS(CONSULATE) / RÉDACTION CANADA / INFO-AGENDA

Ambassade de Suisse
Embassy of Switzerland
5 Marlborough Avenue
Ottawa, ON K1N 8E6
Tel: ++1 (613) 235 1837
Fax: ++1 (613) 563 1394
email: ott.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/canada

Heures d'ouverture / Opening hours:
Du lundi au vendredi de 9h00 à 12h00
Monday to Friday, 9 a.m. to noon

Rédaction - www.revue.ch/regio-fr-can

Manuela Fuchs, c/o Consulat Général de Suisse, 1572 Ave Dr. Penfield, Montréal, QC, H3G 1C4, Tel: 450 904 1254, email: revuesuisse@yahoo.ca

Consulate General of Switzerland
World Trade Center
790-999 Canada Place
Vancouver, BC V6C 3E1
Tel: ++1 (604) 684 2231
Fax: ++1 (604) 684 2806
email: van.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/vancouver
www.sciv.ca

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 1 p.m.

Consulat général de Suisse
1572 Avenue Dr Penfield
Montréal, QC 3G H1C4
Tel: ++1 (514) 932 7181
Fax: ++1 (514) 932 9028
email: mon.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/montreal

Heures d'ouverture - Opening hours
Lu-Je / Mo-Thursday: 10.00 - 13.00
Ve / Friday: 10.00 - 12.00

Consulate General of Switzerland
154 University Avenue, Suite 601
Toronto, ON M5H 3Y9
Tel: ++1 (416) 593 5371
Fax: ++1 (416) 593 5083
email: tor.vertretung@eda.admin.ch
www.eda.admin.ch/toronto

Opening hours:
Monday to Friday, 9 a.m. to 12 p.m.

Information
Délais / Deadlines 2010:
N° 4: 10/2010 > 23.08.2010

HOCKEY IN SWITZERLAND

If you are a hockey player and eligible for a
SWISS PASSPORT contact:

INTERNATIONAL SPORTS MANAGEMENT

All ages welcome.



Int'l Sports Management (ISM)

10255 Cote de Liesse Road

Dorval, Québec, Canada H9P 1A3

Phone: (514) 631-4266

Fax: (514) 636-0365

E-mail: d.mccann@mccannequipment.ca

Swiss Club Toronto

www.swissclubtoronto.ca



Dear friends of the Swiss Club Toronto,

please visit our website often to keep up-to-date with what's happening, and consult our members newsletter "Tell Tale".

If you wish to become a member please contact our membership chairperson .

Monika Rueber at (416) 203-2026, or by email at: monika.rueber@swissclubtoronto.ca

René Wälti, President

Toronto Contact of interest

SWISS CLUB TORONTO, www.swissclubtoronto.ca

René Wälti, President, rene.walti@swissclubtoronto.ca

SWISS CLUB SECTIONS:

Amicale Romande

Jean-Marc Velen, jean-marc.velen@swissclubtoronto.ca

Bowling: Five Pin

Marie-Therese Artus-Velen, mt.artusvelen@swissclubtoronto.ca

Bowling: Ten Pin

Doug Gross, doug.gross@swissclubtoronto.ca

Gym Section

Suzi Hubler, suzi.hubler@swissclubtoronto.ca

Jass Section

Albert Lenz, albert.lenz@swissclubtoronto.ca

Men's Section

Arno Sigrist, arno.sigrist@swissclubtoronto.ca

Theatre Section

Magdalena Hess, magdalena.hess@swissclubtoronto.ca

Women's Section

Paula Rico, paula.rico@swissclubtoronto.ca

Young Swiss Section

Isabel Müller, youngswisstoronto@yahoo.ca

Monthly Meetings at P.J. O'Brien Irish Pub & Restaurant,
39 Colborne Street, around 7 pm. August 26, September 30, October
28, November 25, December 16.

OTHER CONTACTS OF INTEREST:

Council of Swiss Abroad:

Ernst Notz, (416) 473 8681, ernst.notz@rogers.com

Swiss Rifle Club:

Edith Dietsche (905) 659-0277

Canadian-Swiss Cult. Assoc. :

Sonja Evans-Good, (416) 922 7532

"Canadysli" Toronto Swiss Carnival Society:

Arno Sigrist, (416) 493 8025, arno.s@sympatico.ca

Swiss Canadian Chamber of Commerce (Ontario) Inc:

www.swissbiz.ca

Hans Munger, President, Email: sccc@swissbiz.ca;

LETTE
WWW.LETTE.CA

DEPUIS PLUS DE 50 ANS, CERTAINS DES PLUS GRANDS GROUPES EUROPÉENS, DE MÊME QUE DE NOMBREUSES PME, ONT
COMPTÉ SUR LETTE AU CANADA POUR LEUR OFFRIR DES COMPÉTENCES DU PLUS HAUT NIVEAU ET UNE APPROCHE PRATIQUE
À LA RÉOLUTION DE LEURS PROBLÈMES.

CONTACTEZ **BERNARD LETTE** AU

BLETTE@LETTE.CA

TORONTO: +1.416.971.4898
MONTREAL: +1.514.788.0998

LETTE & ASSOCIÉS S.É.N.C.R.L.
MONTREAL

LETTE WHITTAKER LLP
TORONTO

LETTE ALÉRION
PARIS

LETTE & KNORR
MÜNCHEN / ULM

HOOF TRIMMING STANDS

*The ultimate concept for
safe, easy livestock
management.*

20 Terry Fox Drive,
Vankleek Hill, ON

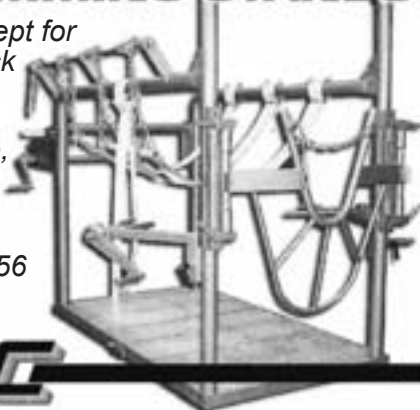
K0B 1R0

(613) 678-3957

Fax: (613) 678-3956

metec@metec.ca

METEC



Swiss Club Saskatoon

13 Webb Crescent, Saskatoon, SK S7H 3L5, ph: (306) 373-0745
swissclubsaskatoon@shaw.ca
Website: <http://swissclubsaskatoon.shawwebspace.ca>

The current executive committee: President: Louise Grassmann, Vice President: Elisabeth Wirz, Secretary: Heinz Buchmann, Treasurer: Elisabeth Eilinger, Social Convener: Hayley Schwendemann

LETTER FROM THE PAIRIES

We congratulate the father-and-daughter team of Leo and Elisabeth Eilinger. They each won the Jass-trophy "Jassmeister 2010" of the Swiss Club Saskatoon in the tournament of April 24! Elisabeth Eilinger was born in Canada and learned to play the game from her parents. Yet, she has won the Jass-trophy a remarkable seven times so far, exactly as often as her father Leo has. This ties the two talented players for second place in our club's history. The late Walter Schaller still holds the record at a close eight times.

The above Jass event, that included a supper, was held at the home of Annemarie and Heinz Buchmann. It was enjoyed greatly. A big thank-you goes to the generous hosts.

Christine (Schwendemann) Ens is presently showing a collection of her photographs at the Rosthern Station Art Center, a well-known art gallery in a Saskatoon suburb. Congratulations to Christine Ens for landing this exposure!

We are looking forward to our Annual June Picnic to be held on the acreage of Elisabeth and Kaspar Wirz on June 13, and to the First-of-August celebration, which will take place on the family farm of Max and Dora Hug near Hepburn on July 31. All we need now is sunny weather!

Louise Grassmann

Remaining Club Calendar 2010

October 17 Annual General Meeting in Saskatoon
December 3 Santa Claus-Christmas Party in Saskatoon



H.U.H. IMPORTS INC.

Specialties from Switzerland.
Sole Primary Importer for:

- Toggenburger Products (Kaegi – Fret)
- Kressi Vinegars
- Zile Alpinor Original Swiss Herb Candy
- Sandro Vanini Products
- Bischofberger Baerli-Biber
- Original Eisenhut Latwerge
- Raeber Confitures & Baking Products
- Raeber and Z'Graggen Eau de Vies (for professional use only !)

- Felchlin Chocolate and Products

We also carry Swiss Cheese and Meat Specialties.
We sell to Hotels, Restaurants, Chocolatiers, Bakeries, Retailers, etc.
Please contact us for more information, or visit our warehouse (by appointment).



H.U.H. Imports Inc.
1228 Gorham St., Unit 16
Newmarket, ON L3Y 8Z1

Phone: 905-853-0693
Toll Free: 1-877-853-0693
Email: h.u.h.imports@bellnet.ca
Website: huhimports.ca

Swiss-Canadian Club Guelph

We welcome you and your friends to the following events in 2010.
Please contact our club at swissdip39@hotmail.com or 519-837-2546 for more details

Summer Barbeque: Sunday, August 15th at 2:00 pm
Location: Rockwood Area, Ont. (contact club for details)

Fall Hike: Sunday, September 26th at 2:00 pm **Rain or Shine**
Location: Rockwood Conservation Area

Cheese Fondue: Friday, October 29th at 7:00 pm
Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.

Mini Golfing: Sunday, November 14th at 2:00 pm
Location: Gopher's Mini Golf, Guelph, ON

Christmas Party: Sunday, December 5th at 5:00 pm
Location: German Canadian Club, Guelph, Ont.

Toronto Swiss Rifle Club



How about joining the Swiss Rifle Club

The Swiss Rifle Club Toronto (SRCT) was inaugurated in 1985 to provide Swiss expatriates the opportunity to practice this popular Swiss sport and tradition. It also gives every Swiss living abroad the possibility to shoot the annual "Obligatorisch, Feldschiessen and Einzelwett" (Compulsory) program with a Swiss Army Rifle, shooting at an official Swiss target. It is the clubs aim to stay active and appeal to the Swiss Community to support us by joining our ranks.

For further information please contact: Edith Dietsche 905-515-9250 or callmeswissmiss@yahoo.com or Hans Christen 905-584-1268



URS VILLIGER
SALES REPRESENTATIVE
416.769.1616
uvilliger@rogers.com

Your Swiss choice when buying or selling real estate in the Greater Toronto Area.

RE/MAX West Realty Inc., Brokerage

Swiss Cultural Society of Calgary

The Swiss Cultural Society of Calgary is the umbrella organization for the various affiliated Swiss clubs in Calgary. For information, please contact our president

Gregor Haas, president@swissclubsocalgary.com; tel. 403 255 6937 or our membership co-ordinator Karen Wright, membership@swissclubsocalgary.com.

For details on our activities, please visit our website at www.swissclubsocalgary.com where you will find links to all other Swiss clubs in Calgary.

Central Alberta Wildrose Yodel Club

We can always use more male voices in all levels of our choir. We usually practice Thursday nights from September until May at the United Church in Lacombe, AB.

Please visit us on-line: www.salranch-tours.com/wildrose

Fred Salvisberg, Secretary

Calgary Swiss Club Matterhorn

The Swiss Club Matterhorn is the umbrella organization for the various affiliated Swiss Clubs in Calgary. For membership information, please contact our president Fränzi Stephen, presidentSCM@swissclubscalgary.com; Tel. (403) 236-8744

For details on our activities, please visit our website at www.swissclubscalgary.com.



Edmonton Swiss Rifle Club

Remaining Events for 2010

- | | |
|---------------|--|
| August 15 | Klondike Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse |
| September 4/5 | Annual Schuetzenfest: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, BBQ, Clubhouse |
| September 26 | Wild boar Match: Fullbore Rifle 1, Smallbore Indoor Range, Clubhouse |
| October 24 | Halloween/Harvest Shoot: Smallbore Indoor Range, Clubhouse |
| November 21 | Smallbore Indoor Range, Clubhouse |
| December 4 | Samichlaus Shoot: Smallbore Indoor Range, Clubhouse |

Guert Schuss

For more information or directions please call Claudia at 780-436-6772 or 780-721-6973.

Edmonton Swiss Society

President: Walter Hildebrand, (780) 486-8677

Web: www.edmonton-swiss.ca

Events:

Kaffeeklatsch

Every 2nd Tuesday of the month at the Tony Roma Restaurant in the Bonnie Doon Mall around Noon. For more Information please call Kay Fuchs at 780.450.8836.

Past Events:

Brunch at the "La Ronde" Restaurant: Once again, a successful event with a delicious buffet!

Landsgemeinde, Stettler: On the weekend of June 11-13, a bit over a hundred Swiss from all over Alberta gathered at beautiful Buffalo Lake to camp at the Ol' MacDonald Resort. The event started on Friday evening with our traditional Fondue Night, where this year, over 60 portions were served! The weather was beautiful, although the night air was still cool enough to get "the Fleece" out or sit close to the fire pit. Once again, we could welcome two very special guests, our Honorary Consul, Dr. Andreas Bayer and his wife Yolanda. On Saturday, the activities included Crossbow shooting as well as "Jass" competitions. After supper, everyone could enjoy a presentation of the "Swiss Chindergruepli" from Calgary as well as the "Wildrose Jodelclub" from the Rimbey area. Unfortunately, the Edmonton Swiss Men's Choir was not able to attend this year due to their visit to Switzerland. The traditional soccer game of "young against old" was once again great fun to watch and although some close calls, thankfully no serious injuries occurred.

Daniela Hildebrand



Vancouver Cultural Events

Exhibition Swiss Guides: Shaping Mountain Culture in Western Canada 2010/2011. Please refer to the following website for information on up-coming events: <http://www.swissviews.ca/>

Swiss Canadian Mountain Range Association Vancouver

On the May long weekend, the Eidgenossische Feldschiessen and the Feldstich took place, great turnout, and an almost perfect score was shot in the Feldschiessen, please check our web page for the results.

By the time you read these lines most of us will be back from Switzerland where we participated in the Shooting competition for Swiss abroad at the Eidg. Schuetzenfest in Aarau.

Good News: Our membership has increased by about 5% over the last 2 years, it would be nice to have a bigger increase by Swiss patriots to help to enjoy our beautiful setting of our Chalet type Clubhouse, we are also a social Club besides the shooting activities. Our Park like property is a relaxing place to bring your whole family.

Summer & Fall Program 2010:

- August 22. September 12. + 26. regular shooting days
- October 9. & 10. Schuetzenfest
- October 24. 300m Sausshoot – Crossbow End shoot
- November 21. JassTournament
- December 4. Santa Claus Party

Workpartys will be on Aug. 14. Sept. 18. Oct. 2. + Nov. 6.

I wish you all a sunny summer and please check out our website:

www.scmra.ca

Marlies Baumann



Swiss Society of Vancouver

Planning of the 27th Pacific Coast Swiss Singing & Yodeling Festival June 23-26, 2011 in Vancouver continues.

Should you be interested in more information and how you can get involved, visit the Festival Website www.Saengerfest2011.info or contact OK-President Rolf A. Brulhart: rbrulhart@hotmail.com.

Are you interested to sing with the Vancouver Swiss Choir, please contact Erna at ernas@telus.net now or/and participate in an informal Jodelgruppe, please contact rbrulhart@hotmail.com or visit the website: www.swiss-society.ca